

**Cour  
Pénale  
Internationale**



**Международный Уголовный Суд**

**International  
Criminal  
Court**

Язык оригинала: **английский**

№: **ICC-02/05-01/09-OA**  
Дата: **3 февраля 2010 года**

**АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА**

**Присутствуют:** Судья Эррки Коурула, председательствующий судья  
Судья Сан Хюн Сон  
Судья Екатерина Трендафилова  
Судья Даниел Дэвид Нганда Нсереко  
Судья Джойс Алуох

**СИТУАЦИЯ В ДАРФУРЕ, СУДАН**

**ПРОКУРОР ПРОТИВ ОМАРА ХАСАНА АХМАДА АЛЬ-БАШИРА**

**Общедоступный документ**

**Решение**

**по апелляции Прокурора в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира (*Decision on the Prosecution's Application for a Warrant of Arrest against Omar Hassan Ahmad Al Bashir*)**

**О решении согласно положению 31 Регламента Суда уведомляются:**

**Канцелярия Прокурора**

Г-жа Фату Бенсуда, заместитель Прокурора  
Г-н Фабрицио Гуариглиа

**Amicus Curiae**

Г-н Джеффри Найс  
Г-н Родни Диксон

**Законные представители потерпевших**

Г-н Николас Кауфман

**СЕКРЕТАРИАТ**

---

**Секретарь**

Г-жа Сильвана Арбия

Апелляционная палата Международного уголовного суда,

В связи с апелляцией Прокурора в отношении решения по заявлению обвинения от 4 марта 2009 года о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира (ICC-02/05-01/09-2-Conf),

На основании проведенных обсуждений,

Единогласно,

*Выносит* следующее

## РЕШЕНИЕ

Решение по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира отменить в части, касающейся решения Палаты предварительного производства не выдавать ордер на арест в отношении преступления геноцида, ввиду использования неправильного стандарта доказанности. Палате предварительного производства поручается вынести, используя правильный стандарт доказанности, новое решение о том, следует ли выдать ордер на арест в отношении преступления геноцида.

## ОСНОВАНИЯ

### I. ОСНОВНОЙ ВЫВОД

1. Действия Палаты предварительного производства носят ошибочный характер, если она отказывает в выдаче ордера на арест в соответствии с пунктом 1 статьи 58 Статута на том основании, что «[ПЕРЕВОД] *наличие* [...] геноцидального умысла является лишь одним из нескольких разумных выводов, которые могут быть сделаны на основании представленных обвинением материалов».<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Решение по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира, ICC-02/05-01/09-2-Conf, 4 марта 2009 года, пункт 159 (выделение добавлено).

## II. ИСТОРИЯ ПРОЦЕССА

### A. Производство в Палате предварительного производства

2. 14 июля 2008 года Прокурор подал в Палату предварительного производства I заявление,<sup>2</sup> представленное в соответствии со статьей 58 Статута, с просьбой выдать ордер на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира в связи с тем, что он предположительно несет уголовную ответственность за совершение геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений в отношении представителей групп фура, масалит и загава в Дарфуре в период с марта 2003 года по июль 2008 года (ниже именуемое «Заявление о выдаче ордера на арест»).

3. 4 марта 2009 года Палата предварительного производства вынесла решение по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира<sup>3</sup> (ниже именуемое «Оспариваемое решение»). Палата предварительного производства постановила выдать ордер на арест в связи с преступлениями против человечности и военными преступлениями,<sup>4</sup> но отклонила заявление Прокурора в части, касающейся преступления геноцида.<sup>5</sup>

4. 13 марта 2009 года Прокурор представил ходатайство обвинения о разрешении на подачу апелляции в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира,<sup>6</sup> датированное 10 марта 2009 года (ниже именуемое «Ходатайство о разрешении на подачу апелляции»), испрашивая разрешения обжаловать Оспариваемое решение в отношении трех спорных вопросов.

5. 24 июня 2009 года Палата предварительного производства вынесла решение по ходатайству Прокурора о разрешении на подачу апелляции в

---

<sup>2</sup> Заявление Прокурора, поданное в соответствии со статьей 58, ICC-02/05-151-US-Exp; исправление к заявлению Прокурора, поданному в соответствии со статьей 58, от 14 июля 2008 года, ICC-02/05-151-US-Exp-Corr. Общедоступный отредактированный вариант был представлен 12 сентября 2009 года под номером ICC-02/05-157-AnxA.

<sup>3</sup> ICC-02/05-01/09-2-Conf. Общедоступный отредактированный вариант был представлен под номером ICC-02/05-01/09-3. В настоящем документе все ссылки делаются на этот общедоступный отредактированный вариант.

<sup>4</sup> Оспариваемое решение, стр. 92.

<sup>5</sup> Оспариваемое решение, пункт 206.

<sup>6</sup> ICC-02/05-01/09-12.

отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира<sup>7</sup> (ниже именуемое «Решение, дающее разрешение на подачу апелляции»), разрешив подать апелляцию в отношении одного из вопросов и отклонив остальную часть ходатайства.<sup>8</sup> Вопрос, в отношении которого было дано разрешение на подачу апелляции, был сформулирован следующим образом:

[ПЕРЕВОД] Требуется ли, согласно правильному стандарту доказанности в контексте статьи 58, чтобы единственным разумным выводом, который можно сделать на основании имеющихся доказательств, было наличие разумных оснований полагать, что данное лицо совершило преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда.<sup>9</sup>

## **В. Апелляционное производство**

6. 2 июля 2009 года Прокурор представил просьбу обвинения об увеличении максимального количества страниц в его документе в поддержку апелляции в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира<sup>10</sup>, в которой Прокурор просил увеличить максимальное количество страниц в его документе в поддержку апелляции в соответствии с пунктом 2 положения 37 Регламента Суда. Апелляционная палата 3 июля 2009 года удовлетворила просьбу Прокурора.<sup>11</sup>

7. 6 июля 2009 года Прокурор представил документ обвинения в поддержку апелляции в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира<sup>12</sup> (ниже именуемый «Документ в поддержку апелляции»).

8. 20 июля 2009 года Федерация рабочих профсоюзов Судана (ниже именуемая «ФРПС») и Международная группа защиты Судана (ниже именуемая «МГЗС») обратились с ходатайством о разрешении представить замечания в соответствии с правилом 103 Правил процедуры и доказывания

<sup>7</sup> ICC-02/05-01/09-21.

<sup>8</sup> Решение, дающее разрешение на подачу апелляции, стр. 10.

<sup>9</sup> Решение, дающее разрешение на подачу апелляции, стр. 5.

<sup>10</sup> ICC-02/05-01/09-22.

<sup>11</sup> Просьба обвинения об увеличении максимального количества страниц в документе обвинения в поддержку апелляции в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира, ICC-02/05-01/09-24.

<sup>12</sup> ICC-02/05-01/09-25.

(ниже именуемым «Ходатайство, поданное в соответствии с правилом 103»)<sup>13</sup> Прокурор выступил против этого ходатайства.<sup>14</sup> 18 сентября 2009 года Апелляционная палата удовлетворила Ходатайство, поданное в соответствии с правилом 103.<sup>15</sup> Основания для этого решения были представлены 9 ноября 2009 года.<sup>16</sup> 25 сентября 2009 года ФРПС и МГЗС представили свои замечания от имени *Amici Curiae* в связи с апелляцией [sic] обвинения в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира<sup>17</sup> (ниже именуемые «Замечания»). 2 октября 2009 года Прокурор представил ответ на Замечания<sup>18</sup> (ниже именуемый «Ответ на Замечания»).

9. 27 августа 2009 года заявители а/0443/09 по а/0450/09, ходатайствующие о предоставлении статуса потерпевшего (ниже именуемые «Потерпевшие»), представили ходатайство о продлении срока, предусмотренного Регламентом Суда, и замечания по вопросу о праве потерпевших на участие в апелляции обвинения в отношении решения по заявлению о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира.<sup>19</sup> Прокурор ответил на это представление 4 сентября 2009 года.<sup>20</sup> 23 октября 2009 года Апелляционная палата вынесла решение по ходатайствам потерпевших а/0443/09 по а/0450/09 об участии в

---

<sup>13</sup> Ходатайство, поданное в соответствии с правилом 103, в связи с апелляцией обвинения в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира, ICC-02/05-01/09-27 (зарегистрировано 21 июля 2009 года).

<sup>14</sup> Ответ обвинения на ходатайство, поданное в соответствии с правилом 103, в связи с апелляцией обвинения в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира, ICC-02/05-01/09-29, 11 августа 2009 года. 24 августа 2009 года ФРПС и МГЗС представили ходатайство о разрешении на представление возражения на ответ обвинения на ходатайство, поданное в соответствии с правилом 103, в связи с апелляцией обвинения в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира, ICC-02/05-01/09-33.

<sup>15</sup> Решение по ходатайству от 20 июля 2009 года об участии в процессе, поданному в соответствии с правилом 103 Правил процедуры и доказывания, и по ходатайству от 24 августа 2009 года о разрешении на представление возражения, ICC-02/05-01/09-43.

<sup>16</sup> Основания для решения по ходатайству от 20 июля 2009 года об участии в процессе, поданному в соответствии с правилом 103 Правил процедуры и доказывания, и по ходатайству от 24 августа 2009 года о разрешении на представление возражения, ICC-02/05-01/09-51.

<sup>17</sup> ICC-02/05-01/09-44.

<sup>18</sup> Ответ обвинения на замечания *Amicus Curiae* в связи с апелляцией обвинения в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира, ICC-02/05-01/09-47.

<sup>19</sup> ICC-02/05-01/09-35.

<sup>20</sup> Ответ обвинения на ходатайство потерпевших о продлении срока и замечания в отношении их права на участие в апелляции обвинения в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира, ICC-02/05-01/09-39.

апелляции в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира и ходатайству о продлении срока,<sup>21</sup> поручив Секретарю передать ходатайства Потерпевших Палате предварительного производства I и отклонив просьбу Потерпевших о продлении срока для представления замечаний в рамках апелляции.

10. 4 января 2010 года, после того как Палата предварительного производства I предоставила им статус потерпевших,<sup>22</sup> Потерпевшие представили второе ходатайство об участии и замечания в связи с апелляцией обвинения в отношении решения по заявлению о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира<sup>23</sup> (ниже именуемое «Второе ходатайство Потерпевших об участии»). 6 января 2010 года Апелляционная палата вынесла распоряжение, установив срок для представления Прокурором ответа на Второе ходатайство Потерпевших об участии.<sup>24</sup> Прокурор представил ответ на Второе ходатайство Потерпевших об участии 11 января 2010 года<sup>25</sup> (ниже именуемый «Ответ Прокурора на Второе ходатайство Потерпевших»).

11. 28 января 2010 года Апелляционная палата предоставила Потерпевшим право участвовать в данной апелляции и приняла к сведению замечания по существу дела, приведенные во Втором ходатайстве Потерпевших об участии.<sup>26</sup>

### III. СУЩЕСТВО АПЕЛЛЯЦИИ

#### A. Соответствующая часть Оспариваемого решения

12. В Оспариваемом решении Палата предварительного производства заявила:

<sup>21</sup> ICC-02/05-01/09-48.

<sup>22</sup> См. решение по ходатайствам а/0011/06 по а/0013/06, а/0015/06 и а/0443/09 по а/0450/09 об участии в процессе на стадии предварительного производства по делу, ICC-02/05-01/09-62, датированное 10 декабря 2009 года и зарегистрированное 15 декабря 2009 года.

<sup>23</sup> ICC-02/05-01/09-65-Conf-Exp; общедоступный отредактированный вариант был представлен в тот же день под номером ICC-02/05-01/09-65-Red.

<sup>24</sup> Распоряжение о представлении ответа на второе ходатайство об участии и замечания в связи с апелляцией обвинения в отношении решения по заявлению о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира, ICC-02/05-01/09-66.

<sup>25</sup> Ответ обвинения на второе ходатайство потерпевших об участии и замечания в связи с апелляцией обвинения в отношении решения по заявлению о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира, ICC-02/05-01/09-68.

<sup>26</sup> Решение по второму ходатайству потерпевших а/0443/09 по а/0450/09 об участии в апелляции в отношении решения по заявлению обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хасана Ахмада аль-Башира, ICC-02/05-01/09-70.

[ПЕРЕВОД] Обвинение отмечает, что в обоснование своих утверждений в отношении предполагаемой ответственности Омара аль-Башира за геноцид оно полагается исключительно на доказательства, основанные на выводах. В частности, обвинение использует выводы, пытаясь доказать наличие *dolus specialis*/специального умысла Омара аль-Башира с целью уничтожить, полностью или частично, группы фурунгов, масалитов и загава.<sup>27</sup>

13. Палата предварительного производства следующим образом охарактеризовала стандарт доказанности, который она будет применять в такой ситуации:

[ПЕРЕВОД] 158. Применяя принципы права в отношении доказательств, основанных на выводах, применительно к стандарту доказанности, предусмотренному статьей 58, относительно наличия у правительства Судана геноцидального умысла, большинство согласно с обвинением в том, что такой стандарт был бы соблюден лишь в том случае, если бы материалы, представленные обвинением в обоснование заявления обвинения, свидетельствовали бы о том, что единственным разумным выводом, который может быть из них сделан, является наличие разумных оснований полагать, что правительство Судана имело *dolus specialis*/конкретный умысел с целью уничтожить, полностью или частично, группы фурунгов, масалитов и загава.

159. Как следствие этого, большинство считает, что, поскольку наличие у правительства Судана умысла с целью осуществления геноцида является лишь одним из нескольких разумных выводов, которые могут быть сделаны на основании материалов, представленных обвинением, заявление обвинения в части, касающейся геноцида, должно быть отклонено, так как не был бы соблюден стандарт доказанности, предусмотренный статьей 58 Статута.<sup>28</sup>

14. Палата предварительного производства оценила доказательства, представленные Прокурором, с учетом стандарта, изложенного в пунктах 158 и 159 Оспариваемого решения,<sup>29</sup> и пришла к выводу о том, что «[ПЕРЕВОД] материалы, представленные обвинением в обоснование заявления обвинения, не дают разумных оснований полагать, что в действиях правительства Судана присутствовал *dolus specialis*/конкретный умысел с целью уничтожить, полностью или частично, группы фурунгов, масалитов и загава, и соответственно

<sup>27</sup> Оспариваемое решение, пункт 147 (сноски опущены).

<sup>28</sup> Оспариваемое решение, пункты 158-159 (сноски опущены).

<sup>29</sup> См. Оспариваемое решение, пункты 162-205.



постановляет не выдавать ордер на арест Омара аль-Башира в отношении [преступления геноцида]». <sup>30</sup>

## **В. Особое мнение**

15. Судья Ушацка приложила к Оспариваемому решению отдельное и частично особое мнение<sup>31</sup> (ниже именуемое «Особое мнение»). Она подчеркнула, что в Статуте предусмотрен прогрессивно возрастающий доказательственный порог начиная со стадии выдачи ордера на арест и до стадии вынесения приговора.<sup>32</sup> Она не согласна с критерием, примененным Палатой предварительного производства, и заявляет, что он «[ПЕРЕВОД] равнозначен тому, чтобы требовать от обвинения достаточных доказательств, которые позволили бы Палате на разумных основаниях убедиться в наличии геноцидального умысла».<sup>33</sup> По ее мнению, достаточно того, чтобы вывод о наличии геноцидального умысла был разумным, но не обязательно единственным возможным разумным выводом, основанным на представленных доказательствах.<sup>34</sup> Судья Ушацка проанализировала доказательства, представленные Прокурором, и пришла к выводу о том, что наличие геноцидального умысла, действительно, является одним из разумных выводов.<sup>35</sup> По ее мнению, Палата предварительного производства должна была выдать ордер на арест в отношении геноцида.<sup>36</sup>

## **С. Аргументация Прокурора**

16. В своем Документе в поддержку апелляции Прокурор заявляет, что он доказал Палате предварительного производства геноцидальный умысел г-на аль-Башира.<sup>37</sup> Он утверждает, что Палата предварительного производства неправильно сочла, что геноцидальный умысел должен быть единственным разумным выводом, который может быть сделан на основании представленных

<sup>30</sup> Оспариваемое решение, пункт 206.

<sup>31</sup> ICC-02/05-01/09-3, стр. 96-146.

<sup>32</sup> Особое мнение, пункты 7-10.

<sup>33</sup> Особое мнение, пункт 31.

<sup>34</sup> Особое мнение, пункты 32, 34.

<sup>35</sup> Особое мнение, пункт 86.

<sup>36</sup> Особое мнение, пункт 105.

<sup>37</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 19.

доказательств.<sup>38</sup> По мнению Прокурора, Палата предварительного производства, «[ПЕРЕВОД] для того чтобы удостовериться в наличии «разумных оснований полагать» по смыслу статьи 58, по сути дела потребовала представить доказательство вывода, не подлежащее сомнению на разумных основаниях».<sup>39</sup> Прокурор заявляет, что статья 58 Статута не требует того, чтобы «[ПЕРЕВОД] вывод был единственным возможным разумным выводом. Более того, такого общего требования в отношении доказательств, основанных на выводах, не имеется ни на какой стадии процесса».<sup>40</sup> Прокурор отмечает, что, хотя Палата предварительного производства в Решении, дающем разрешение на подачу апелляции, пояснила, что она не требует представления доказательств, не подлежащих сомнению на разумных основаниях, Палата не пояснила, почему она, тем не менее, выдвинула требование в отношении того, что геноцидальный умысел должен быть единственным возможным разумным выводом.<sup>41</sup> По мнению Прокурора, это равнозначно применению неправильного двухуровневого критерия.<sup>42</sup> Прокурор также утверждает, что Палата предварительного производства «[ПЕРЕВОД] косвенно признала», что вывод о наличии у г-на аль-Башира геноцидального умысла является разумным.<sup>43</sup>

17. Прокурор подчеркивает, что на стадии выдачи ордера на арест он не обязан представлять все имеющиеся у него доказательства, а должен лишь соблюсти самый низкий уровень стандарта доказанности, предусмотренный Статутом.<sup>44</sup> По его мнению, этот порог соблюдается, если доказательства дают «[ПЕРЕВОД] разумные (а не безусловные или неоспоримые) основания полагать, что данное лицо совершило преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда».<sup>45</sup> Он напоминает, что в Статуте не проводится различия между различными категориями доказательств и что к косвенным доказательствам должен применяться такой же критерий, как и к прямым доказательствам; по его мнению, Суд должен проанализировать косвенные

<sup>38</sup> Документ в поддержку апелляции, пункты 20-21.

<sup>39</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 27.

<sup>40</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 29.

<sup>41</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 30.

<sup>42</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 30.

<sup>43</sup> Документ в поддержку апелляции, пункты 32, 33.

<sup>44</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 42.

<sup>45</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 38.

доказательства, чтобы определить, соблюден ли требуемый стандарт доказанности.<sup>46</sup> Он подчеркивает, что получить прямые доказательства намерений человека можно лишь в редких случаях.<sup>47</sup>

18. В обоснование своего аргумента в отношении ошибочности стандарта, примененного Палатой предварительного производства, Прокурор ссылается на предыдущую практику данного Суда. Он подчеркивает, что в отношении других дел Палата предварительного производства I ни разу не требовала того, чтобы наличие субъективного элемента преступления было единственным возможным разумным выводом, который может быть сделан из представленных доказательств.<sup>48</sup> Он заявляет, что требование в отношении представления таких доказательств могло бы создать угрозу для свидетелей и что на данной стадии производства невозможно получить доказательства, которые не подлежат сомнению на разумных основаниях.<sup>49</sup>

19. В заключение он отсылает Апелляционную палату к судебной практике специальных международных уголовных трибуналов,<sup>50</sup> Европейского суда по правам человека<sup>51</sup> и к национальной практике,<sup>52</sup> подчеркивая, что ни один из этих судебных органов на стадии выдачи ордера на арест не требует, чтобы наличие разумных оснований полагать было единственным возможным разумным выводом, который может быть сделан на основе представленных доказательств.

20. Что касается меры правовой защиты, Прокурор заявляет, что Апелляционной палате следует, на основе фактических выводов, сделанных Палатой предварительного производства, вынести определение о том, что имеются разумные основания полагать, что г-н аль-Башир совершил геноцид, и вернуть этот вопрос в Палату предварительного производства «[ПЕРЕВОД] с

---

<sup>46</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 40.

<sup>47</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 41.

<sup>48</sup> Документ в поддержку апелляции, пункты 44-45.

<sup>49</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 46.

<sup>50</sup> Документ в поддержку апелляции, пункты 47-48.

<sup>51</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 49.

<sup>52</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 50.

указанием дать санкцию на арест президента аль-Башира за геноцид».<sup>53</sup> Прокурор утверждает, что фактические выводы, сделанные Палатой предварительного производства, подтверждают наличие разумных оснований полагать, что г-н аль-Башир совершил преступление геноцида.<sup>54</sup> Прокурор заявляет, что Апелляционная палата вправе выносить фактические определения, если ей представлена соответствующая информация.<sup>55</sup> В качестве альтернативного варианта он предлагает Апелляционной палате вернуть данный вопрос в Палату предварительного производства для вынесения нового решения.<sup>56</sup>

#### **D. Замечания ФРПС и МГЗС и ответ Прокурора на них**

21. ФРПС и МГЗС заявляют, что Палата предварительного производства не совершила ошибки, отклонив заявление Прокурора о выдаче ордера на арест в связи с преступлением геноцида.<sup>57</sup> Они подчеркивают, что согласно статье 58 Статута Палата предварительного производства должна «удостовериться» в том, что имеются разумные основания полагать, и что и Палата предварительного производства, и судья Ушацка в ее особом мнении отметили, что именно этот стандарт и должен применяться.<sup>58</sup> ФРПС и МГЗС согласны, что на уровне судебного разбирательства применяется иной стандарт доказанности.<sup>59</sup> Однако, по их мнению, Палата предварительного производства должна полностью убедиться в том, что стандарт разумных оснований полагать соблюден, в противном случае Палата не сможет «удостовериться» в его выполнении.<sup>60</sup> В обоснование своей позиции ФРПС и МГЗС отсылают Апелляционную палату к предыдущей судебной практике Палаты предварительного производства.<sup>61</sup>

---

<sup>53</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 53.

<sup>54</sup> Документ в поддержку апелляции, пункты 55-61.

<sup>55</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 54.

<sup>56</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 64.

<sup>57</sup> Замечания, пункт 4.

<sup>58</sup> Замечания, пункты 8-9.

<sup>59</sup> Замечания, пункт 10.

<sup>60</sup> Замечания, пункт 11.

<sup>61</sup> Замечания, пункты 16-17.

22. Кроме того, ФРПС и МГЗС заявляют, что Палата предварительного производства пришла к выводу о том, что Прокурор не представил достаточных доказательств для того, чтобы установить наличие разумных оснований полагать, что имел место геноцидальный умысел.<sup>62</sup> ФРПС и МГЗС напоминают, что в Оспариваемом решении Палата предварительного производства неоднократно ссылается на правильный стандарт в соответствии со статьей 58 Статута.<sup>63</sup> Они также подчеркивают, что расхождение во взглядах между Палатой предварительного производства и судьей Ушацка связано с оценкой доказательств и сделанных на их основании выводов, а не со стандартом как таковым.<sup>64</sup>

23. ФРПС и МГЗС заявляют, что Прокурор ошибается, утверждая, что Палата предварительного производства косвенно признала наличие разумных оснований полагать, что г-н аль-Башир имел геноцидальный умысел.<sup>65</sup> Они отсылают Апелляционную палату к анализу доказательств, проведенному Палатой предварительного производства в Оспариваемом решении,<sup>66</sup> и подчеркивают, что Палата предварительного производства не делала вывода о наличии разумных оснований полагать, что имелся геноцидальный умысел.<sup>67</sup>

24. Что касается меры правовой защиты, ФРПС и МГЗС утверждают, что единственным обжалуемым вопросом является вопрос о том, правильный ли критерий доказывания был применен Палатой предварительного производства, когда она отклонила заявление Прокурора о выдаче ордера на арест в части, касающейся геноцида,<sup>68</sup> а не вопрос о правильности анализа доказательств, проведенного Палатой предварительного производства.<sup>69</sup> По их мнению, если Апелляционная палата придет к выводу о том, что Палата предварительного производства совершила ошибку в отношении стандарта доказанности, этот вопрос должен быть возвращен в Палату предварительного производства для

---

<sup>62</sup> Замечания, пункт 19.

<sup>63</sup> Замечания, пункт 20.

<sup>64</sup> Замечания, пункт 23.

<sup>65</sup> Замечания, пункты 27-29.

<sup>66</sup> Замечания, пункты 33-48.

<sup>67</sup> Замечания, пункт 30.

<sup>68</sup> Замечания, пункты 49, 53.

<sup>69</sup> Замечания, пункт 53.

принятия нового решения.<sup>70</sup> Они утверждают, что Апелляционная палата не может отменить вывод, сделанный Палатой предварительного производства, не проведя сама полного анализа всех доказательств.<sup>71</sup>

25. Прокурор отвергает аргументацию ФРПС и МГЗС, повторяя многие из аргументов, изложенных в его Документе в поддержку апелляции. Он подчеркивает, что пункт 1 статьи 58 Статута не требует наличия «[ПЕРЕВОД] абсолютной уверенности в том, что представленные доказательства исключают все гипотезы, не соответствующие требуемым статутным элементам предполагаемого преступления, [поскольку] тогда более низкий пороговый уровень доказательства «разумных оснований» был бы лишен смысла».<sup>72</sup> Прокурор утверждает, что ФРПС и МГЗС не ссылаются ни на какие авторитетные источники в обоснование их мнения о том, что Палата предварительного производства должна убедиться в том, что стандарт разумных оснований соблюден, так как в противном случае Палата не сможет «удостовериться» в его соблюдении.<sup>73</sup> Прокурор настаивает на том, что и в Оспариваемом решении, и в Замечаниях присутствует логическая ошибка, поскольку в их основе лежит посылка о том, что разумные основания могут существовать только в том случае, если они являются единственно возможным разумным выводом,<sup>74</sup> и что стандарт «единственно возможного разумного вывода» является «[ПЕРЕВОД] логическим эквивалентом» стандарта «не подлежит сомнению на разумных основаниях».<sup>75</sup>

26. Прокурор отвергает аргумент о том, что Палата предварительного производства и судья Ушацка в ее Особом мнении пришли к единому мнению в отношении применимого стандарта и лишь по-разному оценили доказательства, и заявляет, что в соответствии со стандартом, примененным Палатой предварительного производства, разумного вывода было бы недостаточно для того, чтобы установить наличие разумных оснований полагать.<sup>76</sup> Наконец,

---

<sup>70</sup> Замечания, пункты 50, 53.

<sup>71</sup> Замечания, пункт 51.

<sup>72</sup> Ответ на Замечания, пункт 14.

<sup>73</sup> Ответ на Замечания, пункт 15.

<sup>74</sup> Ответ на Замечания, пункт 16.

<sup>75</sup> Ответ на Замечания, пункт 18.

<sup>76</sup> Ответ на Замечания, пункт 21.

Прокурор заявляет, что аргумент о том, что Апелляционная палата не может отменить фактический вывод, сделанный Палатой предварительного производства, не проведя сама анализа всех доказательств, в контексте данной апелляции неуместен.<sup>77</sup>

### **Е. Представления Потерпевших и ответ Прокурора на них**

27. Потерпевшие в целом поддерживают аргументы Прокурора, выдвинутые в поддержку апелляции.<sup>78</sup> По их мнению, Палата предварительного производства применила «[ПЕРЕВОД] чрезмерно жесткий» стандарт доказанности, который не находит подтверждения ни в формулировках или предназначении Статута, ни в прецедентном праве.<sup>79</sup> Потерпевшие утверждают, что примененный Палатой предварительного производства стандарт не учитывает гибкость, необходимую на стадии расследования в ходе разбирательства.<sup>80</sup> Они отсылают Апелляционную палату к решениям Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (ниже именуемого «МТБЮ»), в которых применяется более низкий стандарт доказанности<sup>81</sup> и которые даже свидетельствуют о том, что в МТБЮ на стадии предварительного производства устанавливать субъективный элемент не требуется.<sup>82</sup> Потерпевшие считают, что Палата предварительного производства «[ПЕРЕВОД] слишком критически подошла к оценке доказательств».<sup>83</sup> Потерпевшие просят вернуть этот вопрос в Палату предварительного производства для проведения нового анализа доказательств, в ходе которого Палате предварительного производства следует также принять во внимание информацию, представленную двумя из Потерпевших.<sup>84</sup>

28. Прокурор поддерживает представления Потерпевших и отмечает, что Потерпевшие одобряют аргументацию, приведенную им в Документе в поддержку апелляции.<sup>85</sup> Что касается просьбы Потерпевших о том, чтобы

---

<sup>77</sup> Ответ на Замечания, пункт 34.

<sup>78</sup> Второе ходатайство потерпевших об участии, пункт 25.

<sup>79</sup> Второе ходатайство потерпевших об участии, пункт 26.

<sup>80</sup> Второе ходатайство потерпевших об участии, пункт 27.

<sup>81</sup> Второе ходатайство потерпевших об участии, пункт 30.

<sup>82</sup> Второе ходатайство потерпевших об участии, пункт 31.

<sup>83</sup> Второе ходатайство потерпевших об участии, пункт 32.

<sup>84</sup> Второе ходатайство потерпевших об участии, пункт 34.

<sup>85</sup> Ответ Прокурора на второе ходатайство потерпевших об участии, пункт 24.

Палата предварительного производства при проведении нового анализа доказательств, представленных Прокурором в отношении геноцидального умысла, приняла во внимание информацию, представленную двумя из Потерпевших, Прокурор отмечает, что данная апелляция ограничивается «[ПЕРЕВОД] конкретным правовым вопросом» и что в этой связи представления Потерпевших не следует принимать во внимание.<sup>86</sup>

## **Г. Определение Апелляционной палаты**

29. Пункт 1 статьи 58 Статута в соответствующей части гласит:

В любое время после начала расследования Палата предварительного производства выдает, по заявлению Прокурора, ордер на арест того или иного лица, если, рассмотрев это заявление и доказательства или другую информацию, представленные Прокурором, она удостоверилась в том, что:

a) имеются разумные основания полагать, что это лицо совершило преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; и

b) [...]

30. По мнению Апелляционной палаты, доказательственный критерий наличия «разумных оснований полагать» для цели выдачи ордера на арест следует отличать от критерия, требующегося для утверждения обвинений («существенные основания полагать», пункт 7 статьи 61 Статута), и критерия, применяемого в целях вынесения приговора («не подлежит сомнению на разумных основаниях», пункт 3 статьи 66 Статута). Из формулировок этих положений ясно, что стандарты наличия «существенных оснований полагать» и «не подлежит сомнению на разумных основаниях» являются более высокими стандартами доказанности, чем «разумные основания полагать». Соответственно, при принятии решения о выдаче ордера на арест в соответствии с пунктом 1 статьи 58 Статута Палате предварительного производства не следует требовать уровня доказанности, который требовался бы в отношении утверждения обвинений или вынесения приговора.

---

<sup>86</sup> Ответ Прокурора на второе ходатайство потерпевших об участии, пункт 25.



31. Апелляционная палата отмечает, что Палата предварительного производства уравнила<sup>87</sup> стандарт наличия «разумных оснований полагать» со стандартом «обоснованных подозрений» в качестве основания для законного задержания или заключения под стражу согласно пункту (1) (с) статьи 5 Европейской конвенции о правах человека.<sup>88</sup> В этом контексте полезно напомнить, что Европейский суд по правам человека толкует «обоснованные подозрения», о которых говорится в пункте (1) (с) статьи 5 Европейской конвенции о правах человека, «[ПЕРЕВОД] как предполагающие наличие фактов или информации, которые убедили бы объективного наблюдателя в том, что данное лицо, *возможно*, совершило такое преступление».<sup>89</sup> Таким образом, на данной предварительной стадии, не требуется полной уверенности в том, что данное лицо совершило предполагаемое преступление. Уверенность в совершении преступления необходима только на стадии судебного разбирательства (см. пункт 3 статьи 66 Статута), после того как Прокурор сможет представить больше доказательств.

32. В Оспариваемом решении Палата предварительного производства выработала специальный критерий, чтобы определить, были ли «разумные основания полагать» установлены на основании «доказательств, основанных на выводах». Палата предварительного производства заявила, что для соблюдения стандарта наличия «разумных оснований» (и выдачи ордера на арест) доказательства, представленные Прокурором, должны «[ПЕРЕВОД] свидетельствовать о том, что единственным разумным вытекающим из них выводом является наличие разумных оснований полагать, что присутствовал» искомый конкретный геноцидальный умысел.<sup>90</sup> Палата далее следующим образом пояснила свое понимание применимого стандарта:

[ПЕРЕВОД] [Е]сли *наличие* [...] геноцидального умысла является лишь одним из нескольких разумных выводов, которые могут быть сделаны на

<sup>87</sup> См. Оспариваемое решение, пункт 160.

<sup>88</sup> Конвенция о защите прав человека и основных свобод (Европейская конвенция о правах человека), подписанная 4 ноября 1950 года, с поправками, внесенными Протоколом № 11, вступившая в силу 3 сентября 1953 года, 213 United Nations Treaty Series 2889.

<sup>89</sup> Европейский суд по правам человека, *Fox, Campbell and Hartley v. United Kingdom*, “Judgment”, Application no. 12244/86, 12245/86, 12383/86, 30 August 1990, para. 32 (выделение добавлено).

<sup>90</sup> Оспариваемое решение, пункт 158.

основании представленных обвинением материалов, заявление обвинения в отношении геноцида следует отклонить, поскольку тогда не был бы соблюден стандарт доказанности, предусмотренный статьей 58 Статута.<sup>91</sup>

33. По мнению Апелляционной палаты, требование в отношении того, что наличие геноцидального умысла должно являться *единственным* разумным выводом, равнозначно тому, чтобы требовать от Прокурора опровергнуть любые другие разумные выводы и устранить любые разумные сомнения. Если единственный разумный вывод, который может быть сделан на основании обвинений, заключается в наличии геноцидального умысла, то тогда нельзя сказать, что такой вывод устанавливает лишь «разумные основания полагать». Скорее, при наличии такого вывода геноцидальный умысел «не подлежит сомнению на разумных основаниях».

34. Палата предварительного производства не только выработала ошибочный стандарт в отношении «доказательств, основанных на выводах», но и на практике применила этот стандарт к доказательствам, представленным Прокурором в отношении предполагаемого геноцидального умысла г-на аль-Башира. Так, в пункте 195 Оспариваемого решения Палата предварительного производства сделала следующий вывод:

[ПЕРЕВОД] [И]меется ряд дополнительных факторов, вытекающих из материалов, представленных обвинением, которые необходимо принять во внимание при определении того, что разумные основания полагать, что действия правительства Судана имели геноцидальный умысел, *являются единственным разумным выводом*, который может быть сделан из того факта, что силы правительства Судана широкомасштабно и систематически совершали вышеупомянутые военные преступления и преступления против человечности.<sup>92</sup>

35. Ниже, в пунктах 196 по 200 Оспариваемого решения, приводится этот «ряд дополнительных факторов», которые должны быть приняты во внимание Палатой предварительного производства.

36. Палата предварительного производства подытожила свой анализ доказательств, представленных Прокурором, следующим образом:

<sup>91</sup> Оспариваемое решение, пункт 159 (выделение добавлено).

<sup>92</sup> Выделение добавлено.

[ПЕРЕВОД] 204. В этом отношении большинство напоминает, что вышеприведенный анализ утверждений обвинения в отношении геноцидального умысла правительства Судана, а также вспомогательных материалов, заставляет большинство сделать следующие выводы:

i. даже если бы удалось доказать наличие предполагаемой стратегии правительства Судана в отношении отрицания и сокрытия преступлений, совершенных в Дарфуре, могут иметься самые различные возможные причины для использования такой стратегии, в том числе намерение скрыть совершение военных преступлений и преступлений против человечности;

ii. утверждения обвинения в отношении того, что правительство Судана выделило предположительно недостаточные ресурсы на обеспечение надлежащих условий жизни в лагерях для ВПЛ в Дарфуре, неубедительны в свете того факта, что помимо того, что обвинение не смогло представить никакой конкретной информации относительно того, какие возможные дополнительные ресурсы могли бы быть предоставлены правительством Судана, в то время шел затяжной вооруженный конфликт, и число ВПЛ, по оценкам Организации Объединенных Наций, к середине 2004 года достигло двух миллионов человек, а на сегодняшний день составляет 2,7 миллиона человек;

iii. материалы, представленные обвинением в поддержку заявления обвинения, показывают, что в лагерях ВПЛ сложилась ситуация, значительно отличающаяся от ситуации, описанной обвинением в заявлении обвинения;

iv. материалы, представленные обвинением в поддержку заявления обвинения, показывают, что правительство Судана препятствовало оказанию медицинской и гуманитарной помощи в лагерях ВПЛ в Дарфуре в степени, значительно отличающейся от степени, описанной обвинением в заявлении обвинения;

v. несмотря на особую тяжесть тех военных преступлений и преступлений против человечности, которые, по-видимому, были совершены силами правительства Судана в Дарфуре в период с 2003 по 2008 год, ряд материалов, представленных обвинением, указывают на существование некоторых факторов, свидетельствующих о том, что совершение таких преступлений может быть разумно обосновано иными причинами помимо геноцидального умысла правительства Судана в отношении уничтожения, полностью или частично, групп фура, масалит и загава;

vi. те немногие официальные заявления правительства Судана (включая три заявления, предположительно сделанных самим Омаром аль-Баширом) и публичные документы, использованные обвинением, содержат лишь указания на намерение правительства Судана в отношении преследования (в отличие от геноцидального умысла) представителей групп фура, масалит и загава; и

vii. как видно по утверждениям обвинения по делу *Прокурор против Ахмада Харуна и Али Кушаиба*, обвинение не нашло никаких свидетельств геноцидального умысла со стороны Ахмада Харуна, несмотря на то, что наиболее жесткие высказывания, содержащиеся в вышеупомянутых официальных заявлениях и документах правительства Судана, предположительно принадлежат ему.<sup>93</sup>

37. Палата предварительного производства заявила:

[ПЕРЕВОД] [П]ри совместном изучении всех материалов, представленных обвинением в поддержку заявления обвинения, и соответственно при оценке всех вышеупомянутых выводов, взятых вместе, большинство неизбежно приходит к выводу о том, что наличие разумных оснований полагать, что правительство Судана действовало с [геноцидальным] умыслом уничтожить, полностью или частично, группы фура, масалит и загава, является не единственным разумным выводом, который может быть сделан на основании этих материалов.<sup>94</sup>

38. Исходя из этого вывода Палата предварительного производства постановила, «[ПЕРЕВОД] что материалы, представленные обвинением, [...] не дают разумных оснований полагать, что в действиях правительства Судана присутствовал [геноцидальный умысел] [...], и, следовательно, ордер на арест Омара аль-Башира в отношении пунктов обвинения [в геноциде] с 1 по 3 не выдается».<sup>95</sup>

39. Все вышесказанное свидетельствует о том, что Палата предварительного производства удостоверилась бы в наличии разумных оснований полагать, что в действиях г-н аль-Башира присутствовал геноцидальный умысел, лишь в том случае, если бы наличие такого умысла было единственным разумным выводом. Апелляционная палата полагает, что, хотя Палата предварительного производства решила, что в данном случае следует применять стандарт наличия «разумных оснований полагать»,<sup>96</sup> она неверно применила этот стандарт. Разработанный и примененный ею стандарт в отношении «доказательств, основанных на выводах» был более высоким и более требовательным, нежели требования пункта (1) (а) статьи 58 Статута. Это представляет собой ошибку в праве.

<sup>93</sup> Оспариваемое решение, пункт 204.

<sup>94</sup> Оспариваемое решение, пункт 205 (выделение добавлено).

<sup>95</sup> Оспариваемое решение, пункт 206.

<sup>96</sup> См., например, Оспариваемое решение, пункты 155-157.

#### IV. НАДЛЕЖАЩАЯ МЕРА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

40. При рассмотрении апелляции, поданной в соответствии с подпунктом 1 (d) статьи 82 Статута, Апелляционная палата может утвердить, отменить или изменить обжалуемое решение (пункт 1 правила 158 Правил процедуры и доказывания).

41. В данном случае Палата предварительного производства применила ошибочный стандарт доказанности при оценке доказательств, представленных Прокурором, и, как следствие, отклонила его заявление о выдаче ордера на арест в части, касающейся преступления геноцида. Тем самым ошибка в праве оказала существенное влияние на решение Палаты предварительного производства об отказе в выдаче ордера на арест в отношении этого преступления. Поэтому представляется целесообразным отменить Оспариваемое решение в этой части.

42. Апелляционная палата отмечает, что Прокурор просит Апелляционную палату «[ПЕРЕВОД] применить правильный стандарт к фактам, установленным Палатой предварительного производства, и вынести решение о наличии разумных оснований полагать, что президент Омар аль-Башир несет уголовную ответственность за геноцид».<sup>97</sup> Он также просит Апелляционную палату «[ПЕРЕВОД] дать указание Палате предварительного производства выдать ордер на арест по этим пунктам обвинения».<sup>98</sup> Апелляционная палата считает, что существо данного вопроса должно рассматриваться не Апелляционной палатой, а Палатой предварительного производства. Поэтому данный вопрос возвращается в Палату предварительного производства для принятия нового решения с использованием правильного стандарта доказанности.

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

---

<sup>97</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 65.

<sup>98</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 65.

---

**Судья Эррки Коурула**  
**председательствующий судья**

3 февраля 2010 года

Гаага, Нидерланды